

LEARN IT LIKE A LADY!

INGLÉS PARA LA MUJER DE HOY

index indice

- 1. *The Shopaholic*.....9**
 1. Shopping10
 2. Clothes14
 3. Fashion styles16
 4. Shoes22
 5. Accessories26
 6. Lingerie.....30
 7. Conversation34
 - Test37

- 2. *The Workaholic*..... 39**
 1. Job searching and Interviews40
 2. First day at the office44
 3. Different personalities48
 4. Day-to-day at the office52
 5. Telephoning56
 6. Negotiating and Presenting60
 7. Conversation64
 - Test67

- 3. *The Globetrotter*..... 69**
 1. Packing70
 2. At the airport74
 3. Getting around78
 4. Accommodation82
 5. Beach bum86
 6. Snow days90
 7. Conversation94
 - Test97

- 4. *The Party Animal*..... 99**
 1. Types of parties100
 2. Throwing a party104
 3. Restaurants108
 4. Dates.....112
 5. Sex and Sexual health116
 6. Alcohol and Hangovers120
 7. Conversation124
 - Test127

- 5. *The Health Nut*..... 129**
 1. Nutrition and Dieting130
 2. Health134
 3. Keeping fit138
 4. In the gym142
 5. Sports146
 6. Hospitals and Emergencies150
 7. Conversation154
 - Test157

- 6. *The Princess* 159**
 1. Body care160
 2. Face care164
 3. Make-up.....168
 4. Hair care172
 5. Hair removal176
 6. Spa treatments180
 7. Conversation184
 - Test187

- 7. *The Supermummy* ... 189**
 1. Pregnancy190
 2. Babies and Breastfeeding194
 3. Toddler to teenager198
 4. Daily routine202
 5. Out and about206
 6. Home Improvements210
 7. Conversation214
 - Test217

introduction

Hay cientos de tópicos sobre las mujeres: que si somos **“the fairer sex”**, (que por cierto, en inglés no significa ‘el sexo débil’ ¡sino ‘el bello sexo!’), que **“behind every great man, there’s a great woman”**, ‘detrás de cada gran hombre, hay una gran mujer’ o que **“men are from Mars, women are from Venus”**, ‘Los hombres son de Marte, las mujeres son de Venus’... pero aquí los estereotipos no es lo que nos interesa...

La meta de este libro es enseñarte vocabulario y expresiones que usamos las mujeres en el día a día: en las películas, en las revistas, viajes, trabajo, ¡todo! y que otros libros nunca te enseñan. Porque **“let’s face it”**, ‘tenemos que reconocerlo’, aunque saber gramática es necesario, no ayuda mucho cuando vas a una peluquería en Londres, te equivocas de palabra y te dejan rasurada, u oyes términos como **“a tough cookie”**, **“to have a bun in oven”** o **“to go Dutch”** en el momento clave de tu serie favorita y ya no tienes ni idea de lo que están hablando... Con consejos de pronunciación y trucos de cómo mejorar tu fluidez, ¡te prometo que este libro te va a ayudar!

Ya seas una **“workaholic”**, ‘adicta del trabajo’, una **“shopaholic”**, ‘adicta a la compra’, viajera, fiestera, supersana o supermamá, este libro contiene algo para ti. Así que vamos a **“work hard, play hard”**, ‘trabajar duro’ y ‘disfrutar mucho’ a la vez, y ya verás que pasarás de ser **“Misunderstood”** (una persona ‘malentendida’), a una **“Miss Understood!”**. •

“Miss” en inglés significa ‘Señorita’, así que aquí el significado cambia a una ‘Señorita Entendida’...Mira... ¡ya tienes un nuevo juego de palabras **“under your belt”**, ‘a tus espaldas’!





1. *The Shopaholic*

1. *Shopping*

Ir de tiendas

Lo de **'ir de tiendas'** debería ser un deporte olímpico. No se puede comparar en absoluto con la versión **"light"** de **'hacer la compra'** que es para novatos y para adquirir cosas prácticas. Hacer la compra se suele traducir como **"to DO the shopping"**, sin embargo **"to GO shopping"** es otra cosa completamente diferente, ya que requiere habilidad, paciencia y esfuerzo. También un poco de dinero y bastante **'autocontrol'**, **"self-control"** y, si no vas sola, requiere (en general) ¡que tu acompañante no sea un hombre!

Puede que parezca un tópico, pero es la verdad, los hombres no entienden el arte, la emoción, **"the ecstasy of the purchase!"**. **"Men buy", "women shop"**.

"Shopping is a woman thing. It's a contact sport like football. Women enjoy the scrimmage, the noisy crowds, the danger of being trampled to death, and the ecstasy of the purchase."

Erma Bombeck





Vocabulary

BASIC

In the sales	en las rebajas	/in_dz_ssséils/
On sale	rebajada	/on_ssséil/
Discount	descuento	/díssskaunttt/
Full price	precio sin descuento	/fúl_práiss/

INTERMEDIATE

Bargain	chollo	/báagin/
Refund	devolución	/riifand/
To hit the sales	ir de tiendas	/tuu_hhhíttt_dz_ssséils/
Queue	cola	/kiú/

ADVANCED

Fitting room	probador	/fiting_rúummm/
Loyalty card	tarjeta de cliente	/lóialtii_káad/
Money off	un descuento	/mánii_off/
To fritter away	desperdiciar	/tuu_frite_auéi/

‘Las rebajas’ se traducen en inglés *“the sales”*. Para hablar de prendas rebajadas recurrimos a la estructura *“on sale items”*. ¡No confundas las preposiciones! Decimos *“in the sales”* pero también que algo está *“on sale”*.

La palabra *“queue”* es curiosa, tiene cinco letras pero suena exactamente igual que la letra *“Q”* en inglés.

‘Los probadores’ se llaman normalmente *“fitting rooms”* en las tiendas, pero a veces se usa la palabra *“changing rooms”* que es la palabra que usamos para traducir ‘vestuarios’.



Translation List

Han comenzados las rebajas, ¡vámonos de tiendas!

The sales have started, let's hit the shops!

Señora, ¿tiene la tarjeta de cliente?

Do you have a loyalty card, madam?

¿50% de descuento? ¡Qué chollo!

A 50% discount? What a bargain!

Lo siento, me temo que no aceptamos devoluciones de prendas rebajadas.

I'm sorry, I'm afraid we don't give refunds for sales items.

Mira estos zapatos de ante, ¡están a mitad de precio!

Look at these suede shoes, they're half price!

¡Las colas para los probadores son tan largas! Me lo pruebo aquí.

The queues for the fitting rooms are so long! I'll try it on here.

Desperdiicé todo mi dinero en las rebajas.

I frittered away all my money in the sales.

No me lo devolvieron porque había perdido el recibo.

They didn't give me a refund because I had lost the receipt.

recuerda que

"To hit the sales" y "to fritter away" son bastante coloquiales así que úsalas sólo en situaciones informales. Un sinónimo más formal de "to fritter away" es "to squander" /ssskuándə/ ¡si quieres parecer muy culto!

saber más

'Una prenda de ropa' tiene varias traducciones en inglés. Se puede decir "a garment" o si hablas de prendas de vestir en una tienda "articles of clothing". Sin embargo, si la prenda está rebajada no solemos decir "a sales article" sino "a sale item".

no olvides

Aprende bien cómo usamos la palabra "refund". Si bien podemos usar "refund" como verbo, otras formas que también se utilizan son "to give a refund" y "to get a refund".

¡ojo!

Un "false friend" falsísimo se produce al escuchar "receipt", porque muchas veces creemos que están hablando de 'una receta'. ¡Noooooooooooooooooooo, eso es "a recipe"! "A receipt" /résssiittt/ es un 'ticket de compra' y también se traduce como 'factura' o 'recibo'.

pronunciation

Además de ser una palabra complicada de usar correctamente, **“refund”** tiene una pronunciación engañosa también. No digas /refúnd/ sino **/riifand/** bajando la mandíbula para conseguir un sonido entre una ‘a’ y una ‘u’ castellana (lo llamaremos **/a/**). El mismo sonido aparece en la palabra **“money”**. No es /móney/, es **/mánii/**. Practica este sonido corto; a lo largo del libro encontrarás otras vocales en azul celeste como la ‘u’, la ‘i’ y la ‘e’. Son todos sonidos cerrados, de muy poco aire, ¡así que intenta cortarlos en la misma garganta!

expressions

¿Entonces en qué categoría estás? ¿En la de **“Shop till you drop”**, donde es posible que compres todo lo que está a la vista hasta que no puedas más, o en la categoría **“Window shopper”**, que es donde miras pero normalmente sin tocar? ¡Espero que no seas **“kleptomaniac”** como alguna celebrity!

statistics

Parece que los tópicos son verdad. Un estudio sobre 2.000 personas en Gran Bretaña mostró que el tiempo medio que los hombres aguantan de compras durante las rebajas es de 26 minutos, mientras que el promedio para las mujeres es de dos horas... ¿Te sorprende?

Ahora, a ver si puedes traducir estas otras estadísticas (poco sorprendentes...

- **Eight out of ten men hate shopping with their partner. 45% avoid it at all costs.**
- **One in four men simply goes home without their partner when they get bored.**
- **Half of all couples end up rowing when they go shopping together.**
- **Men are less likely to “act out” if they are promised a treat at the end of shopping trip!**

(Ver la página 221 para las traducciones)

